



活動消息 LATEST NEWS

29.5

東華三院參加香港社福開新篇高峰會 暨香港社福界心連心大行動成立典禮 TWGHs Participated in Starting a New Chapter in Hong Kong Social Welfare Summit cum Inaugural Ceremony of Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action

該活動旨在團結凝聚香港、內地及國際持份者，就社會福利議題作分享及交流。活動以線上線下混合模式進行，邀請了30位來自各地的嘉賓發表專題演講及分享討論，吸引約500位社福界業內人士現場參與，及近1萬人線上參加。

The Event aimed to bring together local, Mainland China and international stakeholders to share and exchange views on social welfare issues. It was conducted in hybrid mode, attracted around 500 social welfare professionals participating in person and nearly 10,000 participants online. 30 keynote speakers from around the world spoke at the Event.



行政長官李家超大紫荊勳賢SBS, PDSM, PMSM (前排右五)、中聯辦主任鄭雁雄先生(前排右四)、國家民政部副部長柳拯博士(前排右六)、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士(前排右三)及一眾嘉賓主禮。

The Event was graced by the Hon. LEE Ka Chiu, John, GBM, SBS, PDSM, PMSM (front row, right 5), Chief Executive of the HKSAR, Mr. ZHENG Yan Xiong (front row, right 4), Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Dr. LIU Zheng (front row, right 6), Vice Minister of Civil Affairs of the People's Republic of China, the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (front row, right 3), Secretary for Labour and Welfare, and other distinguished guests.

本院韋浩文主席(中)、行政總監蘇祐安先生(左)、社會服務科主管婁振陽先生(右)代表參加。
Mr. WAI Ho Man, Herman (centre), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left), Chief Executive, and Mr. LOW Chen Yang (right), Head of Community Services Division, participated on behalf of the Group.

服務焦點 SERVICE FOCUS

11.5

東華三院幼稚園聯校畢業典禮 Joint Graduation Ceremony of TWGHs Kindergartens

本院邀得署理教育局局長施俊輝太平紳士(上圖右)蒞臨主禮，並由本院主席兼校監韋浩文先生(上圖左)陪同，頒發畢業證書予18所幼稚園共1,340名學生。本院幼稚園持續推行繪本教學、藝術課程及奇趣課程等，並重視教師專業發展及家長教育活動，致力為幼兒提供多元化的學習經歷，讓他們愉快學習及健康成長。

Accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (upper photo, left), the Chairman cum Supervisor, Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (upper photo, right), Acting Secretary for Education, attended as an officiating guest, and presented graduation certificates to 1,340 students from 18 kindergartens. The Group's kindergartens persistently promote Picture Book Teaching, Creative Integrated Arts and Amazing Curriculum, and valued teachers' professional trainings and parental education. They are dedicated to providing a diversified learning experience and environment for students to learn and grow.



勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士(左七)、教育局副局長施俊輝太平紳士(左六)、本院韋浩文主席(左四)、鄧明慧副主席(左二)、曾慶業副主席(左一)、保良局陳黎惠蓮主席(右五)及慧妍雅集2022/2023執行委員會會長劉倩婷小姐(右六)主持啟動禮。

The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (left 7), Secretary for Labour and Welfare, Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (left 6), Under Secretary for Education, Mr. WAI Ho Man, Herman (left 4), the Chairman of TWGHs, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), Mr. TSENG Hing Yip, York (left 1), Vice-Chairmen of TWGHs, Mrs. Winnie W. L. CHAN (right 5), the Chairman of Po Leung Kuk, and Ms. Sandy LAU (right 6), President of Executive Committee 2022/2023, Wai Yin Association, officiated at the Kick-off Ceremony.



籌募活動 FUND-RAISING

12.5

慧妍東保盃慈善乒乓球大賽 Wai Yin Tung Po "Ping Pong for Charity"

本院續獲慧妍雅集邀請擔任是次活動的協辦及捐助機構，本院董事局成員、員工及學生與慧妍雅集代表組成的乒乓球隊與保良局代表作賽，共同為慈善出力。

The Group was invited again by Wai Yin Association to be the co-organiser and patron of the Event. Table tennis teams formed by our Board Members, staff, students and representatives of Wai Yin Association competed against the team of Po Leung Kuk, both striving for the charitable causes.



東華三院、保良局、慧妍雅集的參賽者及嘉賓一同於比賽前大合照。
Participants from TWGHs, Po Leung Kuk and Wai Yin Association took a group photo with invited guests before the match.



華潤物業董事總經理張偉先生(前排左)與本院韋浩文主席(前排右)簽署合作協議。
Mr. ZHANG Wei, Managing Director of CR Property (front row, left), and Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right), TWGHs Chairman, signed the Cooperation Agreement.

活動消息 LATEST NEWS 1.6

華潤物業與東華三院 簽署全面伙伴合作協議 Comprehensive Cooperation Agreement between TWGHs and China Resources Property (CR Property)

華潤物業與本院簽署全面伙伴合作協議，藉此加強雙方在綜合社區服務、青少年教育、就業輔助以及其他利國利港利民領域上展開全面合作，以實現「攜手同心、傳承善道、雙華並進、鑄福香江」的共同目標。

CR Property and the Group signed a comprehensive partnership agreement to strengthen the cooperation in the areas of integrated community services, youth education, employment assistance as well as other areas for the benefit of Hong Kong and Mainland China, with a view to achieving the mutual goal of "Working Together, Passing on the Charity Spirit, Moving Forward and Benefitting Hong Kong".



韋浩文主席致辭表示，雙方將在社會服務、青年發展、中華文化傳承等平作深度合作。
Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, delivered a speech that both sides will cooperate deeply on the platforms of social services, youth development and Chinese cultural inheritance.



華潤物業董事總經理張偉先生表示期望此合作能加深香港與內地溝通交流的橋樑和紐帶。
Mr. ZHANG Wei, Managing Director of CR Property, showed his aspiration to enhance the bridge and linkage between Hong Kong and Mainland China through this collaboration.

活動消息 LATEST NEWS 9.5

立法會議員參觀地理空間實驗室 Legislative Council Members Visited the Geospatial Lab (GeoLab)

立法會發展智慧城市事宜小組委員會參觀由發展局成立、並由東華三院營運的地理空間實驗室，以了解該實驗室推動空間數據發展的最新情況。

The Legislative Council Subcommittee on Matters Relating to the Development of Smart City visited the GeoLab, which was established by the Development Bureau and operated by TWGHs, to learn about the latest progress of the GeoLab in promoting the development of spatial data.

立法會發展智慧城市事宜小組委員會主席葛珮帆議員BBS太平紳士(右三)、副主席吳傑莊博士議員MH(右二)和小組委員會委員林新強議員太平紳士(右四)、發展局空間數據辦事處總監陳宇俊(右一)、智慧城市聯盟空間數據基礎設施委員會主席鄧兆星博士(左一)與本院行政總監暨實驗室項目總監蘇祐安先生(左二)合照

Group Photo of the Legislative Council Members the Hon. Elizabeth QUAT, BBS, JP (right 3), Chairman of the Subcommittee on Matters Relating to the Development of Smart City, Dr. the Hon. NG Kit Chong, Johnny, MH (right 2), the Deputy Chairman, the Hon. LAM San Keung, JP (right 4), the Subcommittee member, with Mr. CHAN Yue Chun (right 1), Head of Spatial Data Office, Development Bureau, Dr. TANG Siu Sing, Kenneth (left 1), Chairman of Spatial Data Infrastructure Committee, Smart City Consortium, and Mr. SU Yau On, Albert (left 2), TWGHs Chief Executive cum Project Director of Geospatial Lab



服務焦點 SERVICE FOCUS 12.5

東華三院特殊學校聯校 藝術教育展 2023 – 「奇妙光影之旅」開展禮 Kick-off Ceremony of TWGHs Joint Special Schools Art Exhibition 2023 – “Amazing Light Art Journey”

該展覽於西九文化區藝術公園舉行，展出本院屬下3所特殊學校學生和教職員的光影作品，以助有特殊教育需要的學童發揮潛能，並促進學校藝術教育交流。

Held at the West Kowloon Art Park, the Exhibition showcased the light and shadow artworks by students and staff from 3 special schools, helping students with special educational needs realise their potential and facilitating exchange in art education among schools.



學生代表致送紀念品予主禮嘉賓教育局副秘書長蘇婉儀女士(左二)，並由本院主席兼名譽校監韋浩文先生(右一)和學務委員會主任委員曾慶業副主席(左一)陪同。
A student representative presented a souvenir to Guest of Honour, Ms. SO Yuen Yi, Louise (left 2), Deputy Secretary for Education, Education Bureau, accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (right 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Mr. TSENG Hing Yip, York (left 1), Vice-Chairman cum Chairman of Education Committee.



一眾嘉賓欣賞學生們的精彩作品。
The guests appreciated the students' beautiful artworks.



主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE

五月初夏，正是萬物生機勃勃、欣欣向榮的季節，本院亦正如火如荼策動和推展各項服務及活動。自就職以來，我和董事局積極開拓及建構良好的善脈網絡，與不同持份者交流互動，務實開拓和持續優化本院服務，與時俱進。月內，我代表本院參加了香港社福開新篇高峰會暨香港社福界心連心大行動成立典禮，承蒙行政長官李家超、大紫荊勳賢SBS, PDSM, PMSM、中聯辦主任鄭雁雄先生、國家民政部副部長柳拯博士、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士及一眾嘉賓主禮。活動以貧有所扶、障有所援、老有所依為主題展開分享和討論，本院屬下CookEasy的家滋味軟餐亦有參與展覽，除有助香港社福業界更緊密地溝通，也為本院工作帶來更多啟示與合作機遇，以惠及更多民眾。

在教育服務方面，東華三院幼稚園聯校畢業典禮於月內圓滿舉辦，感謝署理教育局局長施俊輝太平紳士主禮，並頒發畢業證書予向本院18所幼稚園的畢業生，積極支持本院教育服務。此外，本年度「特殊學生聯校藝術教育計劃」的藝術教育展以「奇妙光影之旅」為主題，並感謝教育局副秘書長蘇婉儀女士蒞臨主禮。是次活動展出了屬下3所特殊學校學生所創作的影像藝術作品，展現他們非凡的創造力、想像力及藝術能力。

央企一直以來不僅為推動香港經濟發展作出重要貢獻，近年更積極貫徹推動央企與香港社會民生服務發展與交流。華潤物業與本院於月內簽署了全面伙伴合作協議，我對此感覺特別欣喜，我深信此跨界別的協作極具意義，不單可讓雙方通過資源共享、優勢互補，更會落實在社會服務、青年教育、扶貧及房屋等領域展開深度合作，並建立合作平台以成為香港與內地溝通的橋樑與紐帶。在這合作協議下，雙方會攜手同心，傳承善道，鑄福香港。

早前，本院榮幸接待了立法會發展智慧城市事宜小組委員會成員，包括委員會主席葛珮帆議員BBS太平紳士、副主席吳傑莊博士議員MH、委員林新強議員太平紳士，親臨了解本院獲發展局委託營運的地理空間實驗室的工作情況，促進本院進一步推廣空間數據應用，攜手推動香港發展成為智慧城市。

按照東華三院的傳統，上任後首季安排了不同的巡院活動，讓我和董事局成員巡視了屬下多間服務單位。本月，我們深入了本院醫療服務的最新發展，並加強與員工的溝通。探訪中，我們看到醫務團隊均堅守「救病拯危」的使命，以專業精神為患者提供優質和適切的服務，實在可敬可嘉！本院一向是保育及推廣本港歷史文化的先導者，對傳統習俗的傳承尤為重視。隨着社會復常，本院再度以公開形式舉辦「油麻地天后誕」慶典活動，並以嘉年華形式進行，設有一系列精彩表演和傳統手工藝攤位，讓善信及市民加深認識這個富有中華文化色彩的慶典。我和華人廟宇委員會委員葉振都BBS, MH太平紳士、古物諮詢委員會主席蘇彰德教授BBS太平紳士及油尖旺民政事務專員余健強太平紳士等一眾主禮嘉賓於「敬蓋吉璽儀式」中，在《天后誕捲軸》蓋上「風」、「調」、「雨」、「順」及「啟稟」五個神璽，為市民消災祈福，祝願社會繁榮安定。在此亦感謝服務團隊悉力籌備是次慶典，與眾共賀寶誕。

承蒙各界鼎力支持，我們的慈善工作才能穩步向前邁進。容我在此預告兩項即將舉行且別具意義的慈善活動，分別是「東華三院呈獻：阮兆輝演藝70樂今宵綜藝晚會」及「行德佛堂115週年紀念慈善粵劇專場（千珊粵劇工作坊主辦）：新編傳奇粵劇《牡丹亭·夢》」，旨在為本院醫療項目籌募經費。懇請各界善長繼續踴躍支持，慷慨解囊，寓行善於娛樂。

東華三院韋浩文主席

The early summer of May is a time when everything is vibrant and flourishing. The Group is also in full swing initiating and implementing various services and activities. Since our inauguration, my fellow Board Members and I have been proactively expanding and building connections and networks of charity. We have been interacting with different stakeholders, as we take a pragmatic approach to extending and optimising TWGHs services to keep abreast of the times. During the month, on behalf of the Group, I participated in the 2023 “Starting a New Chapter in Hong Kong Social Welfare Summit cum Inaugural Ceremony of Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action”, which was officiated by the Hon. LEE Ka Chiu, John, GBM, SBS, PDSM, PMSM, Chief Executive of the HKSAR, Mr. ZHENG Yan Xiong, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Dr. LIU Zheng, Vice Minister of Civil Affairs of the People's Republic of China, the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, and other distinguished guests. The event featured sharing and discussion on the themes of “Helping the Deprived”, “Assisting Persons with Disabilities” and “Supporting Elder Persons”. The Group's CookEasy also participated in the exhibition with introduction of its “Comfort Soft Food”. This is a move which not only facilitated closer communication within Hong Kong's social welfare sector, but also brought more inspiration and collaboration opportunities to our work for the benefit of more people.

In terms of education services, the Joint Graduation Ceremony of TWGHs Kindergartens was successfully held during the month. We are grateful to Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP, Acting Secretary for Education, for his support to our education services by officiating at the Ceremony and presenting the certificates to the graduates of our 18 kindergartens. On another occasion, this year's “TWGHs Joint Special Schools Art Exhibition” featured the theme of “Amazing Light Art Journey”. And we are grateful to Ms. SO Yuen Yi, Louise, Deputy Secretary for Education, Education Bureau, for officiating. The exhibition showcased light and shadow artworks created by students from the 3 TWGHs special schools, who demonstrated their exceptional creativity, imagination and artistic ability.

Over the years, central state-owned enterprises have made significant contributions to the economic development of Hong Kong. Recently they have been playing a more active role in promoting the development and exchange of social and livelihood services across the territory. I am particularly excited by the signing of a comprehensive partnership agreement between China Resources Property Management Limited and the Group within this month. I am convinced that this cross-sectoral collaboration is of great significance, as it will enable both sides to share resources and complement each other's strengths, and also lead to in-depth cooperation in areas such as social services, youth education, poverty alleviation and housing, as well as the establishment of a cooperation platform as a bridge and link between Hong Kong and Mainland China. Under this partnership, the two sides will work together to carry on the philanthropic work for the benefit of Hong Kong.

Earlier, we were honoured to receive members of the Legislative Council Subcommittee on Matters Relating to the Development of Smart City, including the Hon. Elizabeth QUAT, BBS, JP, Chairman of the Subcommittee on Matters Relating to the Development of Smart City, Dr. the Hon. NG Kit Chong, Johnny, MH, the Deputy Chairman, and the Hon. LAM San Keung, JP, the Subcommittee Member, who all visited the Group's Geospatial Lab, commissioned by the Development Bureau, to learn about its operation, so as to facilitate the Group's promotion of spatial data applications and to jointly facilitate the development of Hong Kong into a smart city.

In line with the tradition of TWGHs, my fellow Board Members and I paid familiarisation visits to many of our service units in the first quarter of our tenure. This month, we gained an in-depth understanding of the latest developments in our medical services and enhance our communication with staff. It was praiseworthy and commendable to see during the visits that our medical teams, who are committed to the mission of “healing the sick and relieving the distressed”, provided quality and appropriate services for patients with professionalism. The Group has always been a pioneer in the protection and promotion of Hong Kong's history and culture. And we pay particular attention to the inheritance of traditions and customs. With the resumption of normalcy in society, the Group once again organised a public celebration of “Tin Hau Fest! Yaumatei”, in the form of a carnival with a series of spectacular performances and traditional handicraft booths, so that worshippers and other members of the public could have a better understanding of this Chinese cultural celebration. I joined the other officiating guests, including Mr. YIP Chun To, Adrian, BBS, MH, JP, Member of the Chinese Temples Committee, Prof. SO Cheung Tak, Douglas, BBS, JP, Chairman of Antiquities Advisory Board, and Mr. YU Kin Keung, Edward, JP, District Officer, Yau Tsim Mong District Office, Home Affairs Department, to perform the traditional rituals. Among others, we affixed stamps with auspicious Chinese characters on a scroll dedicated to Tin Hau, praying for health and good luck for Hong Kong people and prosperity and stability for the society. We would also like to thank the service team for their hard work in preparing the Ceremony, so that we could celebrate the event with members of the public.

Our charity work cannot go forward steadily without the support from all walks of life. Here please allow me to give a preview of two upcoming and meaningful charity events, namely “Tung Wah Group of Hospitals presents: Yuen Siu-fai 70th Anniversary Show” and “Hang Tak Buddhist Hall Association 115th Anniversary Charity Cantonese Opera ‘Dream of the Peony Pavilion’, presented by Shan Opera”, both of which aim to raise funds for the Group's medical programmes. I sincerely ask for the continued support and generosity of our benefactors. Join us for charity in fun!

WAI Ho Man, Herman, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 SERVICE FOCUS

17.5

東華三院羅裕積小學 五十五周年校慶典禮 55th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Lo Yu Chik Primary School

為誌慶創校五十五周年，一眾嘉賓與全體師生、校友和家長共同回顧學校的歷史，並展望未來，期望校務蒸蒸日上。

To celebrate its 55th Anniversary Celebration, the guests, teachers, students, alumni, and parents reviewed the history of the School, looked forward to the future and wished for its continuous development.



主禮嘉賓及董事局成員與捐款人羅守弘先生（右十一）與夫人（右十）拍照留念
Group photo of the officiating guest, Board Members, and the donors Mr. Alexander LAW (right 11) and his wife (right 10)



在韋浩文主席（左二）及何猷啟副主席（左一）陪同下，學務委員會主任委員曾慶業副主席（右一）致送紀念品予油尖旺民政事務處民政事務專員余健強太平紳士（右二），以答謝其擔任主禮嘉賓。

Accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (left 2), the Chairman, and Mr. HO Yau Kai, Orlando (left 1), Vice-Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a souvenir to Mr. YU Kin Keung, Edward, JP (right 2), District Officer, Yau Tsim Mong District Office, Home Affairs Department, who officiated at the Ceremony.



學生在台上表演武術。
Students performed martial arts on stage.

服務焦點 SERVICE FOCUS 18.5

東華三院何藍瓊纓幼稚園 五周年校慶典禮 5th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten

創校五年，該學校致力於課程創新，並設計多元化的學習活動，以提升幼兒學童的自主學習能力及解難能力，建立正向價值觀。

For five years since its founding, the Kindergarten has committed to providing an innovative and children-centred curriculum as well as diversified learning experience to enhance students' self-learning and problem-solving skills while building positive values.



學生代表向主禮嘉賓教育局九龍區首席教育主任鄭國仁先生（中排左七）、創校捐款人家族成員何超瓊SBS太平紳士（中排左八）、何超鳳女士BBS（中排左九）、捐款人家族成員兼本院癸卯年顧問暨乙未年主席何超蓮小姐BBS（中排左十）、主席兼校監韋浩文先生（中排左六）及一眾嘉賓致送紀念品。

Student representatives presented souvenirs to the officiating guest, Mr. CHENG Kwok Yan, Brian (middle row, left 7), Principal Education Officer (Kowloon), Education Bureau, Ms. HO Chiu King, Pansy, SBS, JP (middle row, left 8), Ms. Daisy HO, BBS (middle row, left 9), founding donor members, Ms. Maisy HO, BBS (middle row, left 10), Founding donor member and TWGHs Advisory Board Member 2023/2024 cum Chairman 2015/2016, Mr. WAI Ho Man, Herman (middle row, left 6), the Chairman cum Supervisor, and other guests.



主席兼校監韋浩文先生（左一）及學務委員會主任委員曾慶業副主席（右一）陪同學生代表，致送花束給創校捐款人家族成員。

Accompanied by student representatives, Mr. WAI Ho Man, Herman (left 1), the Chairman cum Supervisor, and Mr. TSENG Hing Yip, York (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a bouquet to founding donor family members.



頒發感謝狀

顧問局成員暨乙未年主席何超蓮小姐BBS(左)致送感謝狀予主禮嘉賓教育局總課程發展主任（德育、公民及國民教育）蘇幗欣女士(右)。

Ms. Maisy HO, BBS (left), Advisory Board Member and Chairman 2015/2016, presented an appreciation certificate to the Guest of Honour Ms. SO Kwok Yun, Isabella (right), Chief Curriculum Development Officer (Moral, Civic and National Education), Education Bureau.

決賽評審團成員頒發冠軍獎杯予東華三院羅裕積小學的參賽隊伍。

The Adjudication Panel presented the championship award to the representatives of TWGHs Lo Yu Chik Primary School.



服務焦點 SERVICE FOCUS 29.5

東華三院何超蓮聯校 公民教育獎評審暨頒獎典禮 TWGHs Maisy Ho Civic Education Award – The final Adjudication cum Award Presentation Ceremony

比賽由顧問局成員暨乙未年主席何超蓮小姐捐款設立，旨在培養學生多角度思考及增強公民意識。是屆比賽的參賽學生須構思各類型推廣活動，藉此提高大眾正面的價值觀。最終共有7所院屬小學的隊伍入圍決賽，並由東華三院羅裕積小學隊伍獲冠軍殊榮。

The Award was established through the donation by Ms. Maisy HO, BBS, Advisory Board Members and 2015/2016 Chairman, to cultivate students' habits of multi-perspective thinking and enhance civic awareness. Students were asked to design various type of promotion campaigns, so as to nurture positive values in the public. A total of 7 TWGHs primary school teams entered the final, with the team from TWGHs Lo Yu Chik Primary School being the champion.

服務焦點 SERVICE FOCUS 4.5

東華三院李嘉誠中學 四十周年校慶典禮暨 地理室沉浸式XR系統啟用禮 40th Anniversary Celebration of TWGHs Li Ka Shing College cum Launching Ceremony of Immersive XR System in Geography Room

該典禮以「誠創未來」為主題，展現該校重視啟迪學生不同潛能的培育方針，鼓勵學生追求卓越的自信和魄力，敢於迎接挑戰，創造屬於自己的未來。

The Ceremony was themed “Creating Future”, which demonstrated the College's education mission of bringing out students' potential, and encouraged them to pursue excellence with confidence and motivation, take challenges and create their own future.



在庚寅年主席暨校監梁定宇先生BBS（前排右）的陪同下，本院學務委員會主任委員曾慶業副主席（前排左）致送手繪紀念品予主禮嘉賓香港教育大學校長張仁良教授SBS太平紳士（前排中）。

Accompanied by Mr. LEUNG Ting Yu, Billy, BBS (front row, right), 2010/2011 Chairman cum Supervisor, Mr. TSENG Hing Yip, York (front row, left), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a hand-made souvenir to Prof. CHEUNG Yan Leung, Stephen, SBS, JP (front row, centre), President of The Education University of Hong Kong cum the Officiating Guest of the Ceremony.



一眾嘉賓主持典禮。
Guests officiated at the Ceremony.

董事局巡視東華三院屬下醫療服務單位 Familiarisation Visit by Board of Directors to TWGHs Medical Services Units

東華三院新一屆董事局成員上任後，隨即巡視多個醫療服務單位，以了解各單位的重點服務和最新發展，並支持及鼓勵各同事。

A familiarisation visit to various TWGHs medical services units was arranged for the new Board of Directors shortly after they took office, so as to enhance their understanding of the key services and the latest developments of each service unit and show support to staff members.



韋浩文主席（前排右六）率領董事局成員巡視廣華醫院第一期重建的新醫院大樓，並出席醫院的誓師大會，即席擊鼓為醫院同事打氣，一起見證廣華醫院踏入新里程。
Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 6), the Chairman, and other Board Members visited the Phase 1 New Building of Kwong Wah Hospital and attended its Swearing-in Ceremony, which marked a significant milestone for the Hospital. During the event, Mr. WAI showed his support for the hospital staff by playing the big drum and uplifting their spirits.



廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心
Kwong Wah Hospital - The Chinese University of Hong Kong
Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre



東華醫院
Tung Wah Hospital



東華東院
Tung Wah Eastern Hospital



東華三院黃大仙醫院
TWGHs Wong Tai Sin Hospital

癸卯年油麻地天后誕 “Tin Hau Fest! Yaumatei” 2023

本院於油麻地天后廟舉行天后賀誕參神儀式，承傳本地傳統文化。在本院韋浩文主席帶領下，董事局成員與一眾嘉賓進行賀誕酬神儀式，酬謝神恩。當日天后廟外亦有多項精彩表演及特色攤位，包括功夫雜耍、醒獅跳樁、落地粵劇等演出，以加深市民對中國傳統文化和非物質文化遺產的認識。

The Group held the “Tin Hau Fest! Yaumatei” to facilitate the integration of traditions into the community and inherit local traditional culture. Led by Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, Board Members and the guests attended the ritual to express their gratitude to the God. There were also wonderful performances and signature booths outside the Tin Hau Temple, including Chinese Kung Fu and acrobatics, lion dances, and Cantonese opera, to increase the public understanding of traditional Chinese culture and intangible cultural heritage.



韋浩文主席（前排中）聯同華人廟宇委員會委員葉振都BBS, MH, 太平紳士（前排左二）、古物諮詢委員會主席蘇彰德教授BBS太平紳士（前排右二）、油尖旺民政事務處民政事務專員余健強太平紳士（前排左一）、曾慶業副主席（前排右一）及董事局成員進行天后賀誕參神儀式。

Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, centre), the Chairman, attended the ritual with Mr. YIP Chun To, Adrian, BBS, MH, JP (front row, left 2), Member of Chinese Temples Committee, Prof. SO Cheung Tak, Douglas, BBS, JP (front row, right 2), Chairman of Antiquities Advisory Board, Mr. YU Kin Keung, Edward, JP (front row, left 1), District Officer, Yau Tsim Mong District Office, Home Affairs Department, Mr. TSENG Hing Yip, York (front row, right 1), Vice-Chairman, and Board Members.



韋浩文主席與主禮嘉賓分別在《天后誕捲軸》上蓋上「風」、「調」、「雨」、「順」及「啟稟」印璽，寓意風調雨順，萬事如意。
Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, and officiating guests performed a rite to offer best wishes for everyone in Hong Kong.



歌手尹光於賀誕中的表演十分精彩。
Singer WAN Kwong made wonderful singing performance at the event.



服務焦點 SERVICE FOCUS 16.5

感謝日 Thankful Day

本院一直致力培養關懷員工的機構文化，積極為同事提供愉快的工作環境。韋浩文主席於該「感謝日」向同事送上蝴蝶酥禮盒，答謝各位的努力和貢獻，為大家打打氣。

The Group is dedicated to nurturing a caring corporate culture and creating a pleasant workplace for its staff. On the Thankful Day, palmier gift sets were prepared by Mr. WAI HO MAN, Herman, the Chairman, and were distributed to staff to cheer them up and express the Group's gratitude towards their effort and contribution.

服務焦點 SERVICE FOCUS 6.5

東華三院小學聯校武術比賽頒獎典禮2022/2023 TWGHs Joint Primary School Martial Arts Competition Award Ceremony 2022/2023

該比賽於東華三院周演森小學舉行，本院屬下15所小學的健兒們展現了精湛武藝。經過激烈的比拼，最終由東華三院王余家潔紀念小學獲得校隊團體賽冠軍、文武狀元和全能武狀元三項大獎。

The Competition was held at TWGHs Chow Yin Sum Primary School. Students from 15 TWGHs primary schools demonstrated solid martial arts skills. Through an intense competition, TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School won the championship in the School Team Competition, the title of Academic and Martial Arts Excellence, and the title of All-Round Martial Arts Champion.



韋浩文主席（後排右四）及董事局成員祝賀奪得多個獎項的東華三院王余家潔紀念小學學生。

Mr. WAI HO MAN, Herman (back row, right 4), the Chairman, and Board Members congratulated the students of TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School, who won various awards in the Competition.



醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士（左八）、行政總裁高拔陞醫生太平紳士（左九）、醫管局成員與本院主席暨東華三院黃大仙醫院醫院管治委員會主席韋浩文先生（左七）合照。

Group photo of Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (left 8), Chairman of the Hospital Authority, Dr. KO Pat Sing, Tony, JP (left 9), Chief Executive of the Hospital Authority, and the management team of HA with Mr. WAI HO MAN, Herman (left 7), TWGHs Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee, TWGHs Wong Tai Sin Hospital.

服務焦點 SERVICE FOCUS 19.4

醫院管理局管理團隊 到訪東華三院黃大仙醫院 A Visit to TWGHs Wong Tai Sin Hospital by the Management Team of the Hospital Authority (HA)

醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士、行政總裁高拔陞醫生太平紳士及其管理團隊到訪該院，參觀多個部門以了解醫院最新發展，亦藉此促進與員工的溝通，感謝他們致力為市民提供優質醫療服務的辛勤付出。

Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority, Dr. KO Pat Sing, Tony, JP, Chief Executive of the Hospital Authority, and the management team of HA paid a visit to various departments of the Hospital for understanding its latest development. They also took this opportunity to enhance communication with the staff, and expressed gratitude for their dedication and commitment to providing quality healthcare services to the public.

服務焦點 SERVICE FOCUS 13.5

LGT皇家銀行呈獻： 「Way to Plan Way to Finance聯校生涯規劃遊蹤」 LGT Bank (Hong Kong) Proudly Presents: “Way to Plan Way to Finance – Joint-school Career and Life Planning Fun Day”

該活動於東華三院黃笏南中學舉行，為200位修讀經濟或企業、會計與財務概論課程的院屬中四至中五學生，提供與銀行及生涯規劃相關的學習體驗。40多位LGT皇家銀行（香港）義工與學生進行交流，以拓展其對銀行業及金融業的認知，協助他們建立明確的人生目標，為未來做好準備。

The Event was held at TWGHs Wong Fut Nam College. It provided a learning experience relevant to the banking industry and career planning for 200 students in Form 4 to Form 5 who are studying Economics or Business, Accounting and Financial Studies. More than 40 LGT Bank (Hong Kong) volunteers interacted with the students, in order to broaden their understanding of the banking and financial industry, helping them establish clear personal goals and prepare for their future.



LGT皇家銀行（香港）行政總裁Silvan COLANI先生（前排右五）、LGT皇家銀行（香港）董事總經理楊珊女士（前排左六）、韋浩文主席（前排右六）、庚子年主席文穎怡小姐BBS（前排右四）、行政總監蘇祐安先生（前排左七）及一眾院屬中學校長一同為學生打氣。

Mr. Silvan COLANI (front row, right 5), CEO of LGT Bank (Hong Kong), Ms. Dinasa YEUNG (front row, left 6), Managing Director of LGT Bank (Hong Kong), Mr. WAI HO MAN, Herman (front row, right 6), the Chairman, Ms. Ginny MAN, BBS (front row, right 4), Chairman 2020/2021, Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 7), Chief Executive, and TWGHs secondary school principals cheered for the students.



服務焦點 SERVICE FOCUS 24.5

iYouth公共事務領袖培訓計劃 “iYouth” Hong Kong Public Affairs Leadership Development Programme

2022年獲青年議會邀請，本院成為該計劃的支持機構，為大學生提供實習機會。行政總監蘇祐安先生（前排左七）擔任該計劃專家顧問和培訓研習班嘉賓講者，參加者表示有助加深認識本院及擴闊視野。

Invited by the Youth Council in 2022, TWGHs has been a supporting organisation of the Programme to provide internship to university students. Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 7), Chief Executive, has served as a consultant of the Programme and a Guest Speaker of the Training Workshop. The participants appreciated the sharing, which deepened their understanding of the Group and broadened their horizons.



iBakery愛烘焙麵包工房攤位
iBakery's booth



東華三院甲寅年總理中學手沖咖啡攤位
TWGHs Kap Yan Directors' College's hand-drip coffee booth



MM² cafe的傳統地道小食攤位
MM² café's booth for traditional snacks



本院行政總監蘇祐安先生（前排右二）與本院幼兒代表致送手工創作予香港總商會總裁梁兆基先生（前排左二），感謝其對本院的支持。
Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 2), TWGHs Chief Executive, together with children from the nursery school, presented a handmade artwork souvenir to thank Mr. LEUNG Siu Kay, George (front row, left 2), Chief Executive Officer of HKGCC, for his support to TWGHs.



香港總商會總裁梁兆基先生（中）與幼兒一同玩遊戲。
Mr. LEUNG Siu Kay, George (centre), Chief Executive Officer of HKGCC, participated in the game with children.



嘉賓與幼兒度過窩心愉快的上午。
Guests and students enjoyed a heartwarming and pleasant morning.

服務焦點 SERVICE FOCUS 1.4

東華三院幼稚園參與「禮行天下」文化傳承計劃 TWGHs Kindergartens Participated in "Chinese Ritual" Cultural Inheritance Programme

本院屬下18所幼稚園參與「禮行天下」文化傳承計劃的「童心童聲童趣·講禮故事大賽」。

學生們透過學習講故事，領略中華文化，提升語言表達能力，共獲獎19項，成績驕人。

A total of 18 TWGHs kindergartens participated in the Storytelling Competition under the "Chinese Ritual" Cultural Inheritance Programme. Students gained insights into the Chinese culture and enhanced their verbal communication skills through storytelling. They won 19 prizes in the Competition, which was a remarkable achievement.



註冊心理學家程衛強先生（左一）教授校長們練習靜觀減壓技巧。
Mr. CHING Wai Keung, Victor (left 1), Registered Psychologist, guided principals to practise mindfulness and stress reduction skills.



服務焦點 SERVICE FOCUS 6-7.5

東華三院參與「開心香港」美食市集 TWGHs Participated in "Happy Hong Kong" Gourmet Marketplace

民政事務總署一連兩日在沙田大會堂廣場及沙田公園舉行美食市集。本院不但擺設美食攤位，亦參與了多場精彩音樂表演節目。行政總監蘇祐安先生到訪本院攤位，支持參與學生及同事。

The Event was held by the Home Affairs Department at Sha Tin Town Hall Plaza and Sha Tin Park for two days in a row. The Group participated in the Event with booths and musical performances. Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, visited the Group's booths and supported students and colleagues who participated.



本院屬下中學學生作樂器表演。
Music performances were presented by TWGHs secondary school students

服務焦點 SERVICE FOCUS 11.5

東華三院 X 香港總商會： 無限創意 BIG THINKS BIG FUN TWGHs X Hong Kong General Chamber of Commerce (HKGCC): Creative Infinity – BIG THINKS BIG FUN

該活動旨在鼓勵香港總商會義工們與幼兒一同參與自然主題樂園，讓東華三院捷和鄭氏幼兒園的學生享受創意活動的樂趣之餘，亦激發其想像力。

The activity aimed to encourage volunteers from HKGCC to play with children in a nature-themed playground, which allowed students of TWGHs Chiap Hua Cheng's Nursery School to enjoy creative activities and stimulated their imagination.



本院得獎幼稚園學生及校長們與評審嘉賓香港教育大學幼兒教育榮譽學士課程主任、幼兒教育學系助理教授張森燭博士（後排右六）合照。

Group photo of award-winning students and principals with Guest Judge Dr. CHEUNG Sum Kwing, Sam (back row, right 6), Programme Leader for Bachelor of Education (Honours) of Early Childhood Education and Assistant Professor of Department of Early Childhood Education, the Education University of Hong Kong.

服務焦點 SERVICE FOCUS 28.4

壓力管理工作坊 Stress Management Workshop

為推動正向校園工作文化，本院教職員聯絡辦公室舉辦工作坊，以「如何有效地應對員工關係之壓力」主題，並獲香港生產力促進局邀請的註冊心理學家程衛強先生與本院屬下30位中學、小學、幼稚園、特殊學校校長及副校長分享軟技巧，以助學校管理團隊提升抗逆力及幸福感，強化溝通和解難能力。

To promote the culture of positive workplace environment in schools, the School Staff Relations Office of the Group organised a Workshop themed "How to manage the staff relationship effectively". Mr. CHING Wai Keung, Victor, Registered Psychologist, who was invited by the Hong Kong Productivity Council, shared interpersonal skills with 30 school principals and vice-principals of the Group's affiliated schools for strengthening the school management team's resilience and well-being, as well as enhancing their communication and problem-solving skills.

東華三院x中國銀行（香港） 「綠色氣候先鋒」青年領袖計劃—參觀天文台 TWGHs x BOCHK “Green Climate Pioneer” Youth Leadership Programme – A visit to Hong Kong Observatory

承蒙中國銀行（香港）的資助，本院在14間中、小學推行該計劃。一眾「綠色氣候先鋒」學生獲安排到訪香港天文台總部，透過參加氣候變化專題講座、認識天文台的氣象儀器及設施導覽，了解天文台的服務及加深認識氣候變化。

Sponsored by Bank of China (Hong Kong) Limited, the Programme was launched in 14 secondary and primary schools of the Group. A group of “Green Climate Pioneer” students was arranged for a visit to Hong Kong Observatory Headquarters, and learnt about the services of the Observatory and gained a better understanding of climate change through participating in the climate change seminar, exploring the weather instruments of the Observatory and touring around the meteorological facilities.

一眾「綠色氣候先鋒」學生到訪法定古蹟香港天文台1883大樓。
“Green Climate Pioneer” students visited the 1883 Building of the Hong Kong Observatory, which is a declared monument.



學生在天文台總部的錄影室體驗報道天氣。
Students experienced weather reporting in the TV studio of the Hong Kong Observatory Headquarters.



東華三院呈獻：阮兆輝演藝70樂今宵綜藝晚會
Tung Wah Group of Hospitals presents: Yuen Siu-fai 70th Anniversary Show
阮兆輝聯同演藝界好友同台演出 Yuen Siu-fai & Friends on Stage
香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
27.6.2023 (二) 晚上7時15分 7:15pm, Tuesday
網上捐款獲贈門券：www.tungwah.org.hk
Donate Online for Tickets

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs' Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.



「東華三院呈獻：阮兆輝演藝70樂今宵」綜藝晚會 Tung Wah Group of Hospitals presents: Yuen Siu-fai 70th Anniversary Show

介紹 Introduction

2023年為粵劇大師阮兆輝先生（輝哥）從藝70年，春暉粵藝工作坊將於6月份策劃多項慶祝活動。其中，6月27日邀請本院合辦綜藝晚會，並由TVB負責製作及錄播，為《歡樂滿東華》前奏節目。
The Year of 2023 marks the 70th anniversary in performing arts of Cantonese opera master Mr. YUEN Siu Fai. Spring Glory Cantonese Opera Workshop will present a number of celebration events in June. On 27 June, TWGHs is invited to co-organise the variety show, produced and telecast by TVB, as the lead-in programme of “Tung Wah Charity Gala”.

日期 Date	2023年6月27日（星期二） 27 June 2023 (Tuesday)
時間 Time	晚上7時15分 7:15 p.m.
地點 Venue	香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
製作及錄播 Production and Telecasting	電視廣播有限公司 Television Broadcasts Limited
主辦機構 Organiser	春暉粵藝工作坊 Spring Glory Cantonese Opera Workshop
目的 Donation Purpose	為本院「癌症診斷及治療助醫計劃」籌募經費 To raise funds for the TWGHs “Patient Assistance Scheme for Cancer Diagnosis and Treatment”
鳴謝安排 Acknowledgements	各項贊助人（除捐款人）均獲刊登公司徽號或芳名於背板、節目新聞稿及東華三院年刊，篇幅及排序將按贊助金額擬定。 All Sponsors (except HK\$10,000 Patrons) are entitled to the acknowledgement of the company logo or name on the backdrop, the event press release and TWGHs' Annual Report. The coverage and sequence will be arranged in accordance with the donation amount. 各項贊助人（除捐款人）均於儀式上獲致送紀念品。 All Sponsors (except \$10,000 Patrons) will receive a souvenir at the event ceremony.
捐款獲贈門券 Donation for Charity Ticket	善長捐出指定金額可獲贈門券，請登入東華三院網站 www.tungwah.org.hk ，以信用卡捐款或下載捐款表格。 Every donor will be entitled to a charity ticket for every fixed amount of donation. Please visit our website www.tungwah.org.hk for online donation via credit card or downloading our donation form.
	捐助東華三院滿 \$100的善款可申請免稅。 Donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible.
備註 Remarks	演出將以粵語進行。 The performance will be conducted in Cantonese.
查詢熱線 Enquiry Hotline	1878 333（本院職員當樂意提供更詳細活動資料。） (Our staff will be glad to provide you with detailed information of the event.)

東華三院受惠項目： 行德佛堂115週年紀念慈善粵劇專場 (千珊粵劇工作坊主辦) 新編傳奇粵劇《牡丹亭·夢》 TWGHs Beneficiary Event: Hang Tak Buddhist Hall Association 115th Anniversary Charity Cantonese Opera “Dream of the Peony Pavilion”, presented by Shan Opera

本院獲行德佛堂及千珊粵劇工作坊邀請，成為「行德佛堂115週年紀念慈善粵劇專場」的受惠機構。慈善粵劇專場將於2023年8月28日（星期一）晚上7時15分假西九文化區戲曲中心大劇院舉行，由千珊粵劇工作坊演出新編傳奇粵劇《牡丹亭·夢》，並由行德佛堂贊助當晚行政開支，所得善款將全數捐助本院支持免費醫療服務。

現誠邀各界善長共襄善舉，有意支持之善長，請於7月8日（星期六）前，將填妥之捐助表格及捐款支票寄交予主辦單位，或將銀行入數WhatsApp（6898 5214）予主辦單位（請保留銀行入數紙正本以領取贈券），以便辦理。如有查詢，請以WhatsApp（6898 5214）直接與主辦單位千珊粵劇工作坊聯絡。




主辦 行德佛堂
115週年紀念慈善粵劇專場
新編傳奇粵劇
DREAM OF THE PEONY PAVILION
牡丹亭·夢
2023年8月28日（一）晚上七時十五分
西九文化區戲曲中心大劇院
受惠機構 東華三院
是次活動行政費支出由行德佛堂贊助，所得善款將全數捐助東華三院支持免費醫療服務

Invited by Hang Tak Buddhist Hall Association and Shan Opera, TWGHs has become the beneficiary of the “Hang Tak Buddhist Hall Association 115th Anniversary Charity Cantonese Opera”, which will be held on Monday, 28 August 2023 at 7:15 p.m. at the Grand Theatre of Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District. Administrative expenses are sponsored by Hang Tak Buddhist Hall Association, and proceeds will be fully donated to the Group in support of its free medical services.

We earnestly appeal for your benevolent support towards this event. For interested well-wishers, please send the completed donation form with a cheque by post or the bank-in slip by WhatsApp (6898 5214) to the Organiser before 8 July 2023 (Saturday). Please keep the original bank-in slip for charity ticket redemption. For enquiries, please contact Shan Opera, the Organiser, directly by WhatsApp (6898 5214).